

<p>Linguistics</p> <p>اللغويات</p>	<p>The discipline that studies the nature and use of language</p> <p>علم يدرس طبيعة واستخدام اللغة</p>
<p>Applied linguistics</p> <p>اللغويات التطبيقية</p>	<p>The application of linguistic theories, methods, and findings to the elucidation of language problems that have arisen in other domains</p> <p>تطبيق للنظريات اللغوية والطرق، وتوضيح المشاكل اللغوية التي ظهرت في المجالات الأخرى</p>
<p>Linguistic competence</p> <p>الكفاءة اللغوية</p>	<p>Speakers' ability to produce and understand an unlimited number of utterances, including many that are novel and unfamiliar</p> <p>قدرة المتحدثون على إنتاج وفهم عدد غير محدود من الكلام، بما في ذلك العديد من الرواية والغير مألوف</p>
<p>First Language (native language)</p> <p>اللغة الأولى / اللغة الأصلية</p>	<p>The first language learned by a child, usually the language of his/her home</p> <p>اللغة الأولى التي تعلمها الطفل عادة لغة منزله منزلها</p>
<p>Second/foreign language</p> <p>اللغة الثانية / الأجنبية</p>	<p>A language learned subsequent to a speaker's native language.</p> <p>تعلم لغة بعد لغة المتكلم الأم (اللغة الأصلية)</p>
<p>Acquisition</p> <p>الاكتساب</p>	<p>the gradual development of ability in a first or second language by using it naturally in communicative situations.</p> <p>تطور التدريجي للقدرة في اللغة الأولى أو الثانية لإستخدامها بشكل طبيعي في الحالات التواصلية</p>
<p>Learning</p> <p>التعلم</p>	<p>the conscious process of accumulating knowledge, in contrast to acquisition.</p> <p>عملية واعية من تجميع المعرفة، على عكس الاكتساب</p>

Language Assumptions لغة الافتراضات	Language is a voluntary behavior اللغة هي سلوك تطوعي.
	Language is a set of habits, patterns that are common to an entire group speaking the language and consistent to large degrees in individuals. اللغة هي مجموعة من العادات، والأشكال التي هي مشتركة بين مجموعة كاملة يتكلمون لغتهم وثابتة إلى درجة كبيرة في الأفراد
	Language as a form of communication is entirely arbitrary in its relation to what is communicated. اللغة كشكل من التواصل هي تعسفية تماما في علاقتها بما يتم توصيلها.

Ways to describe language طرق لوصف اللغة	<u>Language consists of :</u> تتكون اللغة من
	1) Phonology: the study of the sound system of a language الفونولوجيا (علم الأصوات) دراسة النظام الصوتي للغة.
	2) Morphology: the study of the structure of words. المورفولوجيا (علم الصرف) دراسة هيكل (بنية) الكلمات.
	3) Syntax: the sentence structure of the language. Grammar is the set of rules governing the use of the language so that people can communicate meaningfully and consistently with each other. بناء الجملة: تركيب الجملة في اللغة (بناء الجملة) قواعد اللغة هي مجموعة من القواعد التي تحكم استخدام اللغة حتى يتمكن الناس من التواصل بشكل مجد وباستمرار مع بعضها البعض.
	4) Semantics: the study of the meanings communicated through language. علم الدلالة (دراسة معاني الكلمات) دراسة المعاني التي تبلغ من خلال اللغة.

Language teaching approaches مناهج تدريس اللغة

1) Grammar-Translation Approach	منهج قواعد اللغة - الترجمة
2) Direct Approach	المنهج المباشر
3) Reading Approach	منهج القراءة
4) Audiolingualism Approach.	Audiolingualism منهج
5) Situational Approach.	المنهج الوضعي.
6) Cognitive Approach.	المنهج المعرفي
7) Affective-Humanistic Approach.	منهج التوجه الإنساني العاطفي
8) Comprehension-Based Approach.	المنهج القائم على الفهم.
9) Communicative Approach.	منهج الاتصالات

<p><u>Grammar-Translation Approach</u></p> <p style="color: green;">منهج قواعد اللغة - الترجمة</p>	<p>Instruction is given in the native language of the students.</p> <p style="text-align: right;">إعطاء التعليمات في اللغة الأصلية (الأم) للطلاب</p>
	<p>There is a little use of the target language</p> <p style="text-align: right;">أستخدام قليل من لغة الهدف.</p>
	<p>Focus is on grammatical parsing, i.e., the form and inflection of words</p> <p style="text-align: right;">التركيز على تحليل القواعد النحوية، أي الشكل وتصريف الكلمات.</p>

<p><u>Direct Approach</u></p> <p>المنهج المباشر</p>	<p>No use of the mother tongue is permitted (i.e. ' teacher does not need to know the students' native language).</p> <p>لا يسمح باستخدام اللغة الأم (المعلم لا يحتاج إلى معرفة اللغة الأصلية للطلاب).</p>
	<p>Lessons begin with dialogues and anecdotes in modern conversational style</p> <p>تبدأ الدروس بالحوارات والحكايات بأسلوب المحادثة الحديثة</p>
	<p>Actions and pictures are used to make meanings clear.</p> <p>استخدام الإجراءات والصور لجعل المعاني واضحة.</p>

<p><u>Reading Approach</u></p> <p>منهج القراءة</p>	<p>Only the grammar useful for reading comprehension is taught.</p> <p>تدرس فقط قواعد اللغة المفيدة للقراءة المفهومة</p>
	<p>Vocabulary is controlled at first (based on frequency and usefulness) and then expanded.</p> <p>تسيطر المفردات في البداية (على أساس التردد وعدم الفائدة) وبعد ذلك تتوسع</p>
	<p>Translation is a respectable classroom procedure.</p> <p>الترجمة هي إجراء محترم في الفصل الدراسي</p>

<u>Audiolingualism</u> <u>Approach</u>	Lessons begin with a dialogue. تبدأ الدروس بالحوار
	Mimicry and memorization are used, based on the assumption that language is a habit formation تستخدم المحاكاة والحفظ، على أساس افتراض أن اللغة هي التي تتشكل عادة
	Grammatical structures are sequenced and rules are taught inductively. تدرس بالحث تراكيب القواعد (النحو) المتسلسلة و القوانين

Audiolingualism منهج

نهاية المحاضرة الأولى

Fahad almutairi

<u>Situational Approach</u> المنهج الظرفي	<p>The spoken language is primary. التحدث هو أساس اللغة</p>
	<p>All languages material is practiced orally before being presented in written form (reading and writing are taught only after an oral base in lexical and grammatical forms has been established). ممارسة جميع اللغات شفويًا قبل كتابتها (القراءة والكتابة تدرس بعد تأسيس النماذج المعجمية والنحوية)</p>
	<p>Only the target language should be used in the classroom. تمارس اللغة في فصول دراسية فقط</p>

Cognitive Approach

المنهج المعرفي

Language learning is viewed as rule acquisition, not habit formation.

ينظر للغة إنها قواعد مكتسبة , وليست عادة تشكيل

Instruction is often individualized; learners are responsible for their own learning.

كثير من الأحيان التعليم فردي , والمتعلمين مسؤولين عن التعليم الخاصة بهم

Grammar must be taught but it can be taught deductively (rules first, practice later) and/ or inductively (rules can either be stated after practice or left as implicit information for the learners to process on their own).

تدرس القواعد بالاستدلال (القواعد أولاً , والتدريب لاحقاً) و / أو الأستنتاج (تذكر القواعد بعد الممارسة أو تترك المعلومات الضمنية للمتعلمين للمعالجة بأنفسهم)

Affective-Humanistic Approach

منهج العاطفة الأنسانيه

Respect is emphasized for the individual (each student, the teacher) and for his/her feelings.

تؤكد احترام الفرد (للطالب والمعلم) وعلى مشاعره لها / له

Communication that is meaningful to learner is emphasized.

تؤكد أن التواصل مفيد للمتعلم

Instruction involves much work in pairs and small groups.

تعليمات تتضمن الكثير من العمل في أزواج ومجموعات صغيرة

**Comprehension-
Based Approach**

Listening comprehension is very important and is viewed as the basic skill that will allow speaking, reading, and writing to develop spontaneously over time given the conditions.

المنهج يعتمد على السماع والفهم - والسماع هي مهارة أساسية ثم المهارات الأخرى تأتي تلقائياً بعدها

Learners should begin by listening to meaningful speech and by responding nonverbally in meaningful ways before they produce and language themselves.

يجب للمتعلمين البدء بالاستماع الى الكلام الهادف وبشكل لا شفهي بطرق استجابة مجدية قبل أن ينتجها بنفسها

المنهج القائم على الفهم

Learners should not speak until they feel ready to do so; this results in better pronunciation than when the learner is forced to speak immediately.

لا ينبغي للمتعلمين الكلام حتى يشعرون بأنهم مستعدين بالقيام بذلك , ويؤدي هذا إلى تحسين النطق عندما يضطر المتعلم إلى التحدث فوراً

<p><u>Communicative Approach</u></p> <p>المنهج التواصلي</p>	<p>The goal of language teaching is learner's ability to communicate in the target language.</p> <p>هدف تعليم اللغة هي إمكانية التواصل باللغة الأجنبية</p>
	<p>The content of a language course will include semantic notions and social functions, not just linguistic structures.</p> <p>يجب أن تحتوي مواد منهجية تدل على مفاهيم دلالية ووظائف اجتماعية وليس فقط هياكل لغوية</p>
	<p>Students regularly work in groups or pair to transfer meaning in situations where one person has information that the other(s) lack.</p> <p>يعمل الطلاب جماعياً أو زوجياً لتبادل المعلومات بينهم وبشكل منتظم</p>

<p><u>Cognitive Approach</u></p> <p>المنهج المعرفي</p>	<p>Language is rule-governed cognitive behavior (not habit formation).</p> <p>اللغة هي قاعدة معرفية يحكمها السلوك (وليس تشكيل العادة)</p>
<p><u>Affective-Humanistic Approach</u></p> <p>منهج العاطفة الإنسانية</p>	<p>Learning a foreign language is a process of self-realization and of relating to other people.</p> <p>تعلم لغة أجنبية هو عملية لتحقيق الذات والتواصل مع الشعوب الأخرى</p>
<p><u>Comprehension Approach</u></p> <p>المنهج القائم على الفهم</p>	<p>Language acquisition occurs if and only if the learner comprehends meaningful input.</p> <p>إكتساب اللغة يحدث إذا المتعلم فهم المعنى المجدي</p>
<p><u>Communicative Approach</u></p> <p>المنهج التواصلي</p>	<p>The purpose of language (and thus the goal of language teaching) is communication.</p> <p>الغرض من اللغة (وبالتالي هدف تعليم اللغة) هو الإتصال</p>

Approaches, Methods, & Techniques **مناهج وطرق، وتقنيات**

<u>Approach</u> المنهج	An approach to language teaching is something that reflects a certain model or research paradigm- a theory if you like. منهج لتعليم اللغة لشيء معين ليعكس نموذج معين أو بحث لنظرية نموذج إذا أردت
<u>Method</u> الأسلوب	is a set of procedures, i.e., a system that spells out rather precisely how to teach a language. مجموعة من الإجراءات , أي نظام يحدد كيفية تعليم اللغة على وجه التحديد
<u>Technique</u> التقنية	is a classroom device or activity(e.g. imitation and repetition) هو نشاط أو جهاز الفصول الدراسية (مثل التقليد والتكرار)

Final Thought **الفكر النهائي**

What is the solution for ESL/EFL teacher, given the abundance of current and future approaches? The only way to make wise decisions is to learn more about the specific approaches/methods/techniques available.

ونظراً لوفرة المناهج الحالية والمستقبلية ؟ , EFL / ESL ما هو الحل لمعلمين

الطريقة الوحيدة لاتخاذ قرارات حكيمة هو معرفة المزيد عن المناهج الخاصة / وطرق التقنيات المتاحة

There are also three other issues the teacher has to take into consideration to make a good decision concerning the choice of an approach or method (or a combination of both):

إيضاً هنالك ثلاث قضايا أخرى - المعلم يأخذ بعين الاعتبار إتخاذ قرار بشأن اختيار جيد للمنهج أو الأسلوب أو (كليهما)

1. Assess student's needs (why and for what purpose?)

تقييم احتياجات الطلاب (لماذا ولأي غرض) ؟

2. Examine instructional constraints (time, class size, and materials).

دراسة المعوقات التعليمية (الوقت , وحجم الصف , والمواد)

3. Determine needs, attitudes, and aptitudes of individual students to the extent that is possible.

تحديد الاحتياجات والمواقف واستعدادات الطلاب بشكل فردي لدرجة ممكنة

نهاية المحاضرة الثانية

Fahad almutairi